

Grup Școlar “Alexandru Borza”, Cluj-Napoca

October 23rd, 9 am : meeting with ancient and new students of the project team, teachers Eli, Dorina and Ioana from University

23 octobre, 9h : rencontre avec un groupe d’anciens et aussi de nouveaux élèves de l’équipe de projet, les professeurs Elis, Dorina et Ioana de l’Université

23 octombrie, 9h : întâlnire cu un grup de vechi și noi elevi ai echipei de proiect, profesoarele Eli, Dorina și Ioana de la Universitate.

9.45-10.45 : school visit with ancient project team students :

Igor, boarding student learning Technics and automatics, Grațian and Ana-Maria, living in Cluj and learning ecology, Cristina, boarding student, learning economical services

9h45-10h45 : visite du lycée avec des élèves anciens dans l’équipe de projet :



Igor, pensionnaire, étudiant la technique des automatismes, Grațian et Ana-Maria, vivant à Cluj et étudiant l’écologie, Cristina, pensionnaire étudiant les services économiques

9h45-10h45 : vizitarea școlii cu elevii vechi ai echipei de proiect : Igor, elev intern la profilul tehnic – automatizări, Grațian și Ana-Maria locuitori în Cluj și elevi la Resurse Naturale și Protecția Mediului, Cristina, elevă internă la profilul Servicii – Economic.

simulation of break time in corridor
simulation d’intercours dans un couloir
simularea unei pauze pe un coridor



10.50-11.10 : True big break time : *pauza mare*

10h50-11h10 La véritable grande récréation : *pauza mare*

10h50-11.10 : adevărata pauza mare

Another place for the same time : outside the gate, to smoke or learn driving...

Un autre lieu pour le même moment : au-delà du portail, pour fumer ou apprendre à conduire...

Un alt loc pentru acelaș moment : în afara porții, pentru a fuma sau pentru conducere auto...



11am : Second school visit with Ligia, new in the project team, learning economical services...

11h : seconde visite de l'école avec Ligia, nouvelle dans l'équipe du projet, étudiant les services économiques...

11h : a doua vizită a școlii cu Ligia, nouă în echipa de proiect, elevă la profilul Servicii – Economic.



a place to relax but not in freedom : the sport room

un lieu pour se défouler mais pas en liberté : le gymnase

un loc de relaxare sub observația profesorului : sala de sport.

A dream but forbidden place for break time : a park outside the school

Un lieu rêvé mais interdit pour se détendre : un parc en dehors de l'école

Un loc de visare dar interzis pentru în pauza : un parc în afara școlii



October 24th, 9am : work on documents describing school and curricula organization and information given by students about their individual/private study

24 octobre, 9h : travail sur les documents décrivant l'organisation du lycée et des études et des informations données par des élèves sur leur travail personnel

24 octombrie, 9h : munca cu documentele care descriu organizarea liceului, studiul și informații primite de la elevi privind efectuarea temelor



October, 25th : crossed talkings about possibilities of students involvement into changing some aspects of daily life...

25 octobre : discussions croisée sur les possibilités que les élèves s'impliquent dans des changements concernant certains aspects de leur vie quotidienne...

25 octombrie : încrucișate asupra posibilităților prin care elevii se pot implica în schimbările concrete asupra aspectelor de viață cotidiană...



First group : : Ana-Maria, Cristina, Igor, Grațian – Dorina (teacher), Mariana (prefet for boarding school)

premier groupe : Ana-Maria, Cristina, Igor, Grațian – Dorina (professeure), Mariana (maîtresse d'internat)

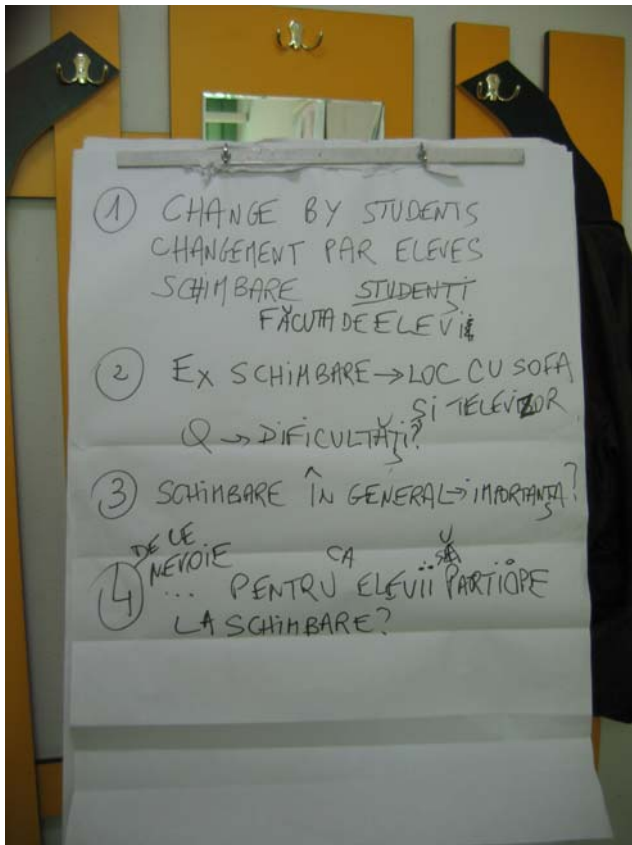
primul grup : Ana-Maria, Cristina, Igor, Grațian – Dorina (profesoară), Mariana (pedagog)



Second group : Ligia, Camelia – Eli
(teacher), Lorena (scolar psychologist)

Second groupe : Ligia, Camelia – Eli
(professeure), Lorena (psychologue
scolaire)

Al doilea grup : Ligia, Camelia – Eli
(profesoară), Lorena (școlar psiholog)



!!!
!!!
!!!